



German

THE ESSENTIAL

GENEALOGY GLOSSARY





Welcome to your ESSENTIAL GERMAN GENEALOGY GLOSSARY, part of the ESSENTIAL GENEALOGY GLOSSARY COLLECTION, I have compiled to help family historians whom like me find themselves struggling in a midst of ancestor records from different parts of the world!

These mini glossaries are FREE for you to download and use to your heart's content!

In the following pages you will find lists of German words with their English translations. I have included the words that you are most likely to find in genealogical sources. If the word you are looking for is not on this list, please consult a German-English dictionary.

A LITTLE ABOUT THE ORIGIN OF THE LANGUAGE

German is spoken in Germany, Switzerland, and Austria. Records written in German may be found in these countries and also in parts of Poland, Denmark, Luxembourg, Czech Republic, Hungary, and wherever German people settled. There are several different dialects in the German language. For example, in the province of Westphalia and other areas of Germany that border the Netherlands, you may notice words that are closely related to Dutch words. So you may benefit from downloading the ESSENTIAL DUTCH GENEALOGY GLOSSARY.

In addition, German is found in some early records of the United States, such as in Pennsylvania, Texas, Wisconsin, and other states where Germans lived.

LANGUAGE CHARACTERISTICS

German words for persons, places, and things (nouns) are always capitalized. All nouns are classified as masculine, feminine, or neuter. This classification is called gender. The gender of a noun is indicated by der (masculine), die (feminine), and das (neuter), which translates as "the." Word endings may vary, depending on the way the words are used in the sentence.

Variant Forms of Words

In German, as in English, the forms of some words will vary according to how they are used in the sentence. Who-whose-whom or marry-marries-married are examples of words in English with variant forms. In German, the form of many words can change greatly. This word list gives the standard form of each German word. As you read German records, you will need to be aware that some words vary with usage.

The endings of words in a document may differ from those on this list. For example, the document may use the wordjunger, but you will find it in this word list asjung. In addition, the suffixes -chen and -lein are often added to words to indicate "little." Therefore, the word Sohnchen means "little or young son," and Tochterlein means "little or young daughter."

Adjectives describe nouns and must have the proper masculine, feminine, or neuter endings. For example, in German you would say "junger Mann" (young man) or "junges Madchen" (young maiden) if man and maiden are the subjects of a sentence. Adjective endings can change depending on usage and gender.

Plural words are usually formed by adding -er, -en, or -e. Thus the word Kind becomes Kinder, Frau becomes Frauen, and Aufgebot becomes Aufgebote. Plurality may also change the vowel slightly. For example, Mann becomes Manner.





In German, many words are formed by joining two or more words. Very few of these compound words are included in this list. You will need to look up each part of the word separately. For example, Geburtstag is a combination of two words, Geburt (birth) and Tag (day).

Alphabetical Order

Written German uses several letters in addition to the 26 letters used in the English alphabet. These are A' (a), 6 (6), 0 (ii), and /3. These letters will be alphabetized in this publication as though they were a, o, u, and ss. However, many dictionaries and gazetteers will alphabetize these characters as if they were ae, oe, ue, and ss.

Spelling

Because spelling rules were not standardized in earlier centuries, spelling variations are common. Local dialect often affects the spelling in genealogical records. In German records, the following letters are sometimes used interchangeably:

- | | | | |
|------------------|--------------------|-------------------------|-------------------|
| p used for b | t used for d or dt | ck used for k | V used for w or f |
| tz used for z | t used for th | a used for e | s used for z |
| y used for i o j | k used for g | ig used for isch or ich | u used for i |

Example:

Freytag for Freitag

Burckhart for Burkhard

Waldpurga for Waldburga

undt for und



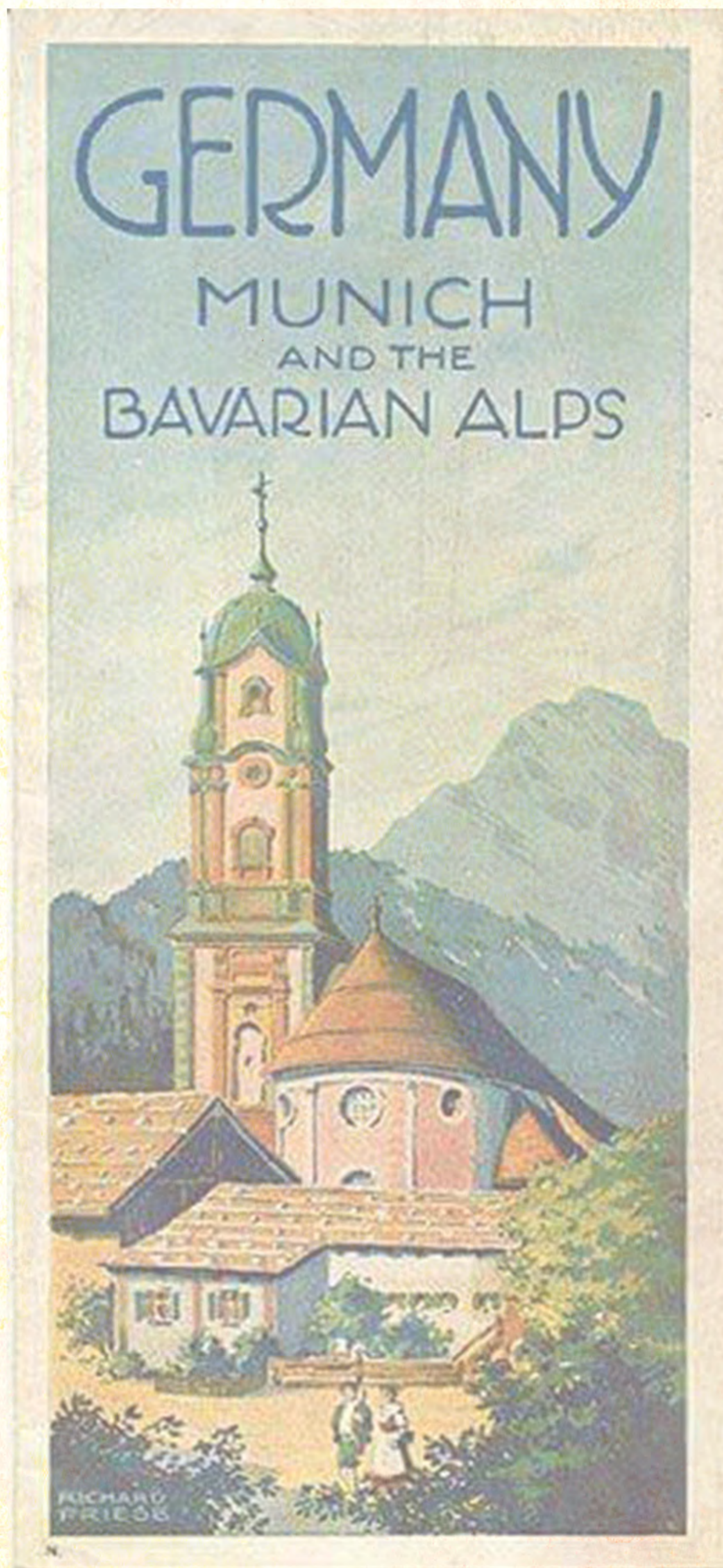


KEYWORDS

To find and use specific types of German records, you will need to know some key words in German. So we will start with a list of key genealogical terms in English and the German words with the same or similar meanings.

In the first column you will find the English word marriage. In the second column you will find German words with meanings such as marry, marriage, wedding, wedlock, unite, legitimate, joined, and other words used in German records to indicate marriage.

English	German
birth	Geburten, Geburtsregister, Geborene, geboren
burial	Beerdigungen, begraben, Begrabnisse, bestattet, beerdigt
Catholic	katholisch
child	Kind, Kinder
christening	Taufe, Taufen, Getaufte
confirmations	Konfirmationen, Firmungen
civil registry	Standesamt
death	Tote, Tod, sterben, starb, verstorben, gestorben, Sterbefall
father	Yater
husband	Mann, Ehemann, Gatte
index	Verzeichnis, Register
Jewish	jtidisch, Jude(n), israelitisch
marriage banns	Proklamationen, Aufgebote, Verkundigungen
marriage	Heiraten, Trauungen, Getraute, Ehe, Kopulation, kopulieren, verheiratet, Verehelichungen, Eheschliessungen
month	Monat
mother	Mutter
name, given	Vomame, Name
name, surname	Zuname, Familienname, Geschlechtsname, Name
parents	Eltem
parish	Pfarrei, Kirchspiel, Gemeinde
Protestant	evangelisch, lutherisch, Protestant
Reformed	reformiert
wife	Frau, Ehegattin, Weib, Ehefrau, Hausfrau, Gattin
year	Jahr





GENERAL WORDS

Here you will find words commonly seen in genealogical sources. Numbers, months, and days of the week are listed both here and in separate sections that follow this list.

In this list, optional versions of German words or variable endings (such as some plural endings) are given in parentheses. Parentheses in the English column clarify the definition.

In German, some words have both a male and female form such as:

Burger male citizen Burgerin female citizen

This word list usually gives only the male form, but you may also find the female forms in most records.

German	English		
A			
ab	from, since	Aufenthaltserlaubnis	residence permit
Abend	evening	Aufenthaltsort	residence
abends	in the evening	Aufgebot	publication of banns
aber	but	August	August
abgestorben	deceased	aus	from, out of
absterben	to die, to die off	außen	outside
acht	eight	außere	outside, outward, external
achte	eighth	außerehelich	illegitimate
achtundzwanzigste	twenty-eighth	Auswanderer	emigrant
achtzehn	eighteen	Auswanderung	emigration
achtzehnhundert	eighteen hundred	Auszehrung	consumption or emaciation (especially from TB)
achtzehnte	eighteenth	Auszug	extract
achtzig	eighty		
achtzigste	eightieth		
Ackermann	farmer		
Adel	gentry, nobleman		
a.D. = außer Dienst	formerly employed, retired		
adoptiert	adopted		
Ahnen	ancestors		
Ahnentafel	pedigree chart		
Akten	documents		
alle	all		
allhier	in this place		
alt	old		
Altburger	full citizen		
Alter	age		
Altersschwache	weakness of old age		
altest	eldest		
alt-katholisch	old Catholic		
Amman	bailiff, magistrate		
Amt	office, district		
Anbauer	peasant		
andere	other, next		
Angeber	informant		
angeblich	alleged, assumed		
Anmerkungen	remarks		
Anspanner	farmer		
apostolisch	Apostolic		
April	April		
Arbeiter	laborer, worker		
Archiv	archive		
arm	poor		
Armut	poverty		
Arzt	physician		
auch	also, too		
auf	on, upon, at		
aufbieten	post banns		





German



English



B

Backer baker
 Bad spa, resort
 Badeort spa, health resort
 Band volume
 Baptist Baptist
 Baron baron
 Bauer farmer, peasant
 Bayem Bavaria
 Bd. = Band volume
 Beamter official, registrar
 Beck(er) baker
 beerdigt buried
 Beerdigung burial, interment
 beglaubigt certified, attested
 begraben buried
 Begrabnis burial
 Beichte confession
 beide both
 Beilage supplement
 Bekannte(r) acquaintance
 Bekehrung conversion
 Belege proof, documentation
 Bemerkungen remarks
 Berg hill, mountain
 Bergmann miner
 Beruf occupation, profession
 Beschreibung description
 Besitzer possessor, proprietor, owner

 bestätigt confirmed, verified
 bestattet buried
 bettlagerig bedridden
 Bettler beggar
 Bevölkerungsregister population register
 bevorstehend previously mentioned
 Bezirk district
 Biographie biography
 Bischof bishop
 Bistum diocese
 Blattem smallpox
 blutend bleeding
 Blumenmonat May
 Blutsverwandschaft blood relationship
 Bohmen Bohemia
 Bootsmann bargeman, boatman
 Bottcher cooper, barrel maker
 Brauer brewer
 Braune diphtheria
 Braut bride
 Brautigam bridegroom
 Brücke bridge
 Bruder brother
 Bub boy
 Buch book
 Budner cottager
 Burg castle, fortress
 Bürger burgher, citizen, citizens
 Bürgerbuch citizen register
 Burgenneister mayor
 Buttner cooper, barrel maker

C

ca. = circa about
 Chirurg surgeon
 Christmonat December
 Colonist settler, tenant farmer
 copulieren to marry

D

d = der, dem, des, die, das the
 Dachdecker roofer
 danisch Danish
 das the
 daselbst residing in this place
 Datum date
 Dekanat deanery
 dem, den the
 der the, of the
 derselbe the same
 des of the
 deutsch German
 Deutschland Germany
 Dezember December
 die the
 Diener servant
 Dienst service, employment
 Dienstag Tuesday
 Dienstmagd servant girl
 dieser this, these
 Domane domain
 Donnerstag Thursday
 Dorf village
 dort there
 drei three
 dreißig thirty
 dreißigste thirtieth
 dreiundzwanzigste twenty-third
 dreizehn thirteen
 dreizehnte thirteenth
 dritte third
 Duplikat duplicate record
 durch through
 Durchfall diarrhea





E

F

ebenda at the same place
 Ehe marriage
 Ehebrecher adulterer
 Ehebruch adultery
 Ehefrau wife, housewife
 Ehehindernis hinderance to marriage
 ehel. = ehelich legitimate
 eheleiblich legitimate
 Eheleute married couple
 ehelich legitimate
 ehemals formerly
 Ehemann husband
 Ehescheidung divorce
 Eheschließung marriage
 Ehestand married state
 Eheverlöbungen marriage banns
 Eheversprechen, betrothal, engagement
 Eheverspruch
 Eidam (Eidmann) son-in-law
 Eigentümer proprietor
 ein, eine a, one, an
 Einbürgerung naturalization
 Einlieger landless farm laborer
 eins one
 Einsender informant, declarant
 eintausendachthundert eighteen hundred
 eintausendfünfhundert fifteen hundred
 eintausendneuhundert nineteen hundred
 eintausendsechshundert sixteen hundred
 eintausendsiebenhundert seventeen hundred
 einunddreissig thirty-one
 einunddreissigste thirty-first
 einundzwanzigste twenty-first
 Einwanderer immigrant
 Einwanderung immigration
 Einwilligung permission
 Einwohner inhabitant
 einzige only
 Eiterbeule abscess
 elf eleven
 elfte eleventh
 Eltern parents
 Enkel grandson
 Enkelin granddaughter
 Enkelkind grandchild
 eod(em) the same
 Epilepsie epilepsy
 er he
 Erbschaft inheritance
 erhalten received, receive
 erklärt declared
 Erlassung dispensation, permission
 Ermächtigung authorization
 Emting August
 errechnet approximated, calculated
 erschien appeared
 erste first
 erstgeboren firstborn
 ertrank, ertrunken drowned
 erzeugt begat
 es it
 evangelisch evangelical

Fabrikant manufacturer
 Familie family
 Familienbuch family register
 Familienforschung genealogical research
 Familienregister family register
 Farber dyer
 Faßbinder cooper, barrel maker
 Paule cancer
 Februar February
 Fehlgeburt miscarriage
 Festtag feast day, festival day, holy day
 Festung fortress
 Fieber fever
 Findling foundling
 Firmung confirmation
 Fischer fisher
 Fl. = Florin standard monetary unit
 Flecken hamlet, also measles or spots
 Fleckfieber spotted fever, typhus
 Fleischer butcher
 Fleischhauer butcher
 Flüchtling refugee, deserter
 Fluß river
 folgende following, next
 Forst forest
 Forster forester
 Frai'sen convulsions, epilepsy, seizures, spasms
 Frankreich France
 Frau Mrs., wife, woman
 Fraulein Miss, unmarried woman
 Freibauer farmer who owns his own land
 Freiherr baron
 Freitag Friday
 fremd foreign, strange
 Freund friend
 Friedhof cemetery
 friih early (A.M.)
 friiher former, formerly
 fiinf five
 fiinfte fifth
 fiinfundzwanzigste twenty-fifth
 fiinfzehn fifteen
 fiinfzehnhundert fifteen hundred
 fiinfzehnte fifteenth
 fiinfzig fifty
 fiinfzigste fiftieth
 fir for
 Furst count
 Fiirstentum principality

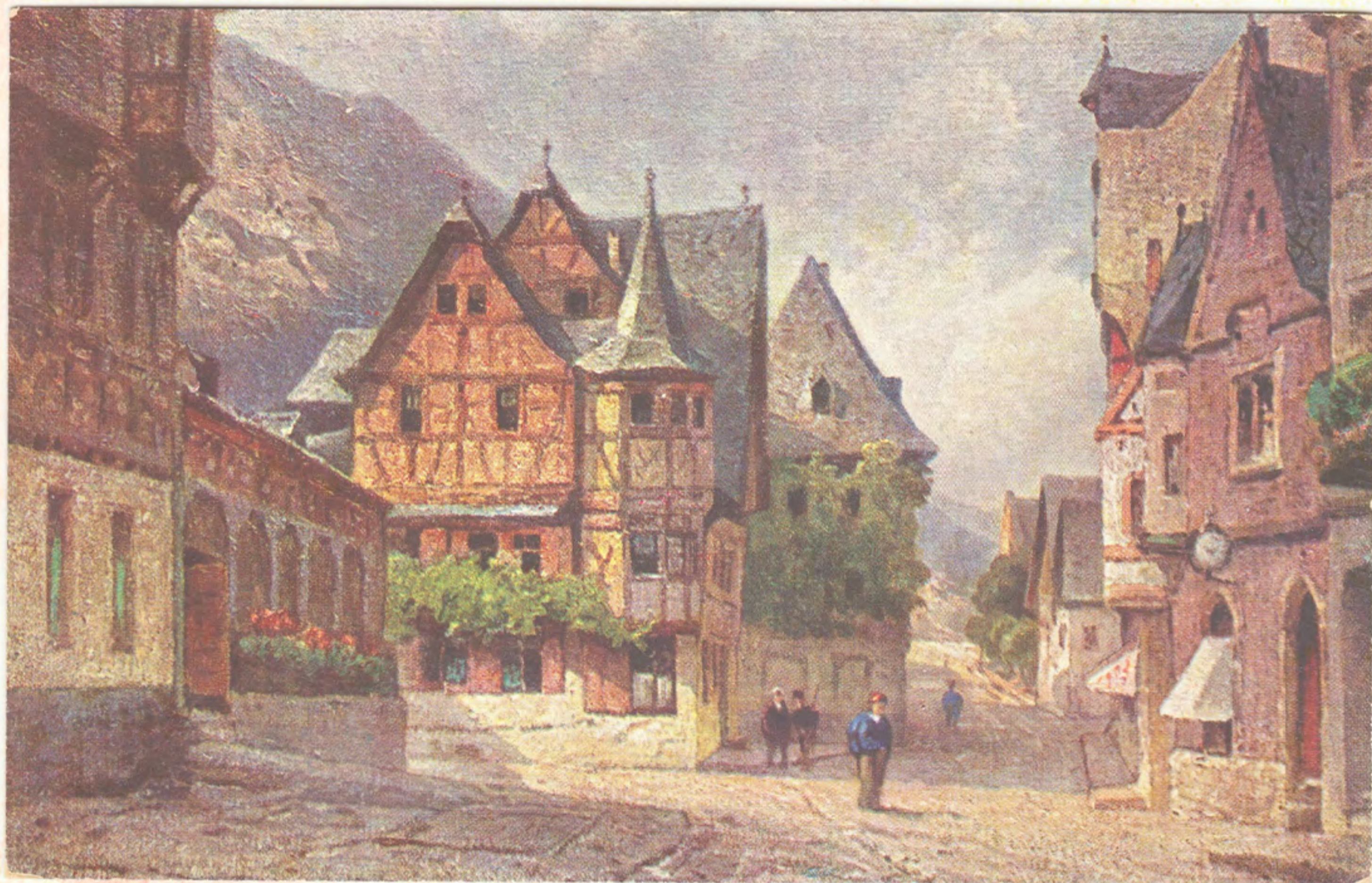




G

Gartner gardener
 Gastwirt innkeeper
 Gatte husband
 Gattin wife
 geb. = geboren born, maiden name
 geben, gab given, gave
 Gebiet region, area, zone
 geboren born, maiden name
 Gebühren fees
 Geburt birth
 Geburtsort place of birth
 Geburtsschein birth certificate
 Geburtsurkunde birth certificate
 gegen against, towards
 geheiratet married
 gehört belongs (to)
 Geistliche(r) clergyman
 Gelbsucht jaundice
 Geld money
 Gemahl(in) spouse, husband, wife
 Gemeinde community, municipality,
 parish, town
 Gemeindemann village official, village
 resident
 Gemeindegemeindeglied citizen with full rights
 gemelli twins
 genannt named, alias, called
 Genealogie genealogy
 Gerber tanner
 Gericht court
 Gerichtsmann jurymen
 Gerichtsschreiber court clerk
 Gerichtsverwandter member of the judicial
 court

gesagt said, stated
 Geschichte history
 geschieden divorced
 Geschlecht gender, sex, lineage
 Geschlechterbücher lineage books
 Geschlechtsname surname
 Geschwister siblings, brothers and
 sisters
 Geschwulst swelling, tumor
 Geselle journeyman
 Gesellschaft society, group
 Gesetz law
 gesetzlich legal
 gest. = gestorben died
 gestern yesterday
 gestorben died
 get. = getauft baptized, christened
 Getaufte person who was baptized
 getr. = getraut married
 Getraute married couple
 Gevatter godfather
 Gewerbe trade, occupation
 Gicht gout, arthritis
 Gilde guild
 Glaube belief, faith
 Glauben religious affiliation
 gleich same, alike, similar, right
 away
 Graf count (nobleman), earl
 Grafschaft county
 Grenze border
 groß big, great, large
 Großeltern grandparents
 großjährig of age
 Großmutter grandmother
 Großnephew great-nephew
 Großnichte great-niece
 Großvater grandfather
 Grundbuch land register
 Gulden standard monetary unit,
 florin
 Gut property, estate
 gut good



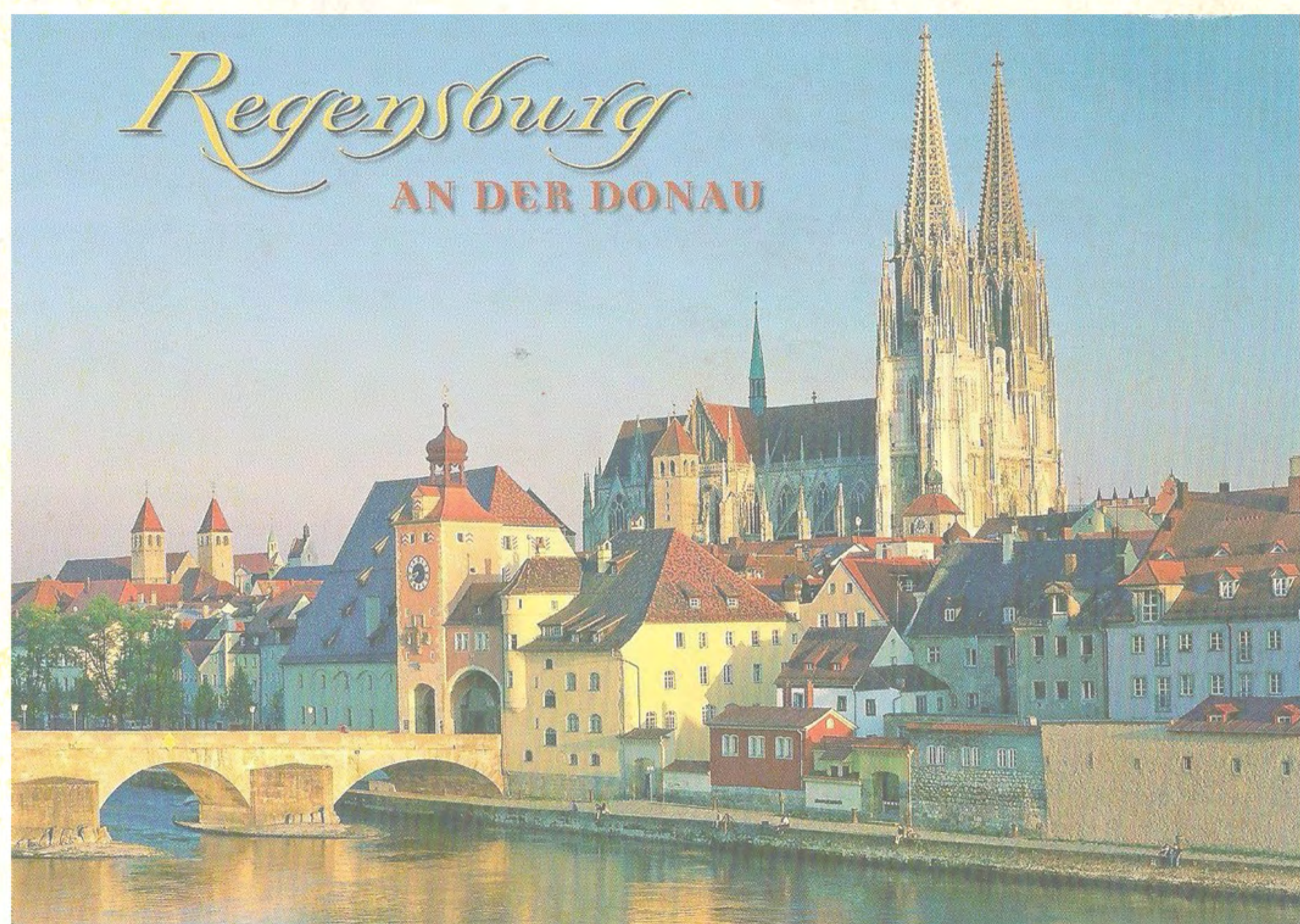


H

haben	to have
halb	half
halb drei	half three = 2:30 (time)
halb eins	half one = 12:30 (time)
halb zwei	half two = 1:30 (time)
Handler	trader, merchant, peddler
Hartung	January
Haupt-	chief, main
Haus-	•• house
Hausfrau	housewife
Hausler	cottager
Hausmadchen	housemaid
Hebamme	midwife
Heilquelle	spa, bath
Heimat	home, native place, homeland
Heimatschein	domicile certificate
Heimatsort	place of birth, home town
Heirat	marriage
heiraten	to marry
Heiratsantrag	marriage intentions
Heiratsbelege	marriage supplements
Heiratskontrakt	marriage contracts
Heiratsprotokolle	marriage records
Heiratsschein	marriage certificate
heiBt	is named
Hektar	hectare (10,000 square meters or 2.47 U.S. acres)
Heraldik	heraldry
Herkunftsart	place of origin
Herr	Mister, Lord, lord
Herrschaft	estate, dominion
Herzog	duke
Herzogtum	duchy
Hessische	Hessian
Heuerling	dayworker, hireling
Heuert, Heumonat	July
heute	today
hier	here
hiesiger Ort	this place
Hinterbliebene	survivors
hinterlassen	surviving, left behind
Hirt	herdsman
hitziges Fieber	burning fever, high fever
hoch	high
Hochzeit	wedding
Hof	courtyard, farm, yard, estate
Hofprediger	chaplain
Hollander	Dutchman, dairykeeper
Hornung	February
Hilfner	farmer
Hufschmied	blacksmith
Hugel	hill
hundert	hundred
Hurenkind	illegitimate child
Rusten	cough

I

ihr	their, her
im	in the
immer	always
iii	iii
Inhalt	content
innerhalb	inside of
Innung	guild
Instmann	tenant farmer
ist	is



J

Jager	hunter
Jahr	year
Jahrestag	anniversary
Jahreszeit	season
Jahrhundert	century
jaehrlich	annual, yearly
Jahrzehnt	decade
Janner	January
Januar	January
jeder (jede, jedes)	each, every
Jgfr. = Jungfrau, Jungfer	maiden, virgin, unmarried woman
jiidisch	Jewish
Jugend	youth, adolescence
Juli	July
Julmonat	December
jung	young
Junge	boy, a youth
Junggeselle	bachelor
Jungling	bachelor, young man
Juni	June





K

L

Kantor choirmaster, organist
 Karte map
 Kartei card index
 Kathner cottager
 katholisch Catholic
 kaufen to buy
 Kaufmann merchant
 kein no, none
 Keuchhusten whooping cough
 Kiefer cooper, barrel maker
 Kind baby, child
 Kindbettfieber childbed fever
 Kinder children
 Kirche church
 Kirchenaltester churchwarden, church elder, vestryman
 Kirchenbuch parish register
 Kirchengemeinde parish
 Kirchenpfleger churchwarden
 Kirclienrodel parish register
 Kirchensprengel parish
 Kirchenvorsteher churchwarden
 kirchlich pertaining to church
 Kirchrat member of a church council
 Kirchspiel parish
 K.K. = kaiserlich royal imperial
 koniglich
 klern little, small
 Knabe boy
 Knecht servant, farmhand
 Kommunikant communicant
 Kommunion communion
 Konfirmation confirmation
 Konig king
 koniglich royal
 Konigreich kingdom
 Kopulation marriage
 kopulieren to marry
 Kossat, Kossath cottager
 Kotter (Kotner) small farmer, cottager
Kramer grocer, small retailer
 Krampfe cramps, convulsions
 Krankheit disease, sickness
 Krebs cancer
 Kreis county, district
 Krieg war
 Kilfer cooper, barrel maker
 Kuhhirte cowherd
 Kupferschmied coppersmith
 Kurort spa, bath
 Kusine female cousin
 Kuster sexton

Land land, country
 Landarbeiter farmhand
 Landkarte map
 Landwirt farmer
 lassen to let, leave, allow
 lebendig living
 ledig single, unmarried
 legitimiert made legitimate, legitimized
 Lehrer teacher
 Lehrling apprentice
 Leiche corpse, body
 Leichenpredigt funeral sermon
 Leinenweber linen weaver
 Lenz spring (season)
 letzte Olung last rites, extreme unction
 letzte Salbung last rites, extreme unction
 Letzter latter, last
 letzter Wille last will
 links left
 Lungenentziindung pneumonia
 Lungenschwindsucht consumption, tuberculosis
 lutherisch Lutheran

M

Madchen, Madel girl
 Magd maiden, maid, servant girl
 Magdlein girl
 Mai May
 Maler painter
 Mann husband, man
 mannlich male
 Markt market
 Marz March
 Masern measles
 Matrikel register
 Maurer mason, bricklayer
 Meister master
 Mennoniten Mennonites
 Metzger butcher
 Militar military
 minderjahrig underaged, minor
 mit with, via, by
 Mitglied member
 Mittag midday
 mittags at noon
 Mitternacht midnight
 Mittwoch Wednesday
 Monat month
 Montag Monday
 Morgen morning, tomorrow
 Morgen (morgen) measure of land, 0.6 to 0.9 acres
 morgens in the morning
 Miihle mill
 milndlich verbal, verbally
 Mutter mother





N

nach	to, after, according to
Nachbar	neighbor
Nachbarschaft	neighborhood
nachgelassen	surviving
Nachlaß	estate, inheritance
Nachmittag	afternoon
nachmittags	in the afternoon
nachst(e)	next
Nacht	night
Naherin	seamstress
Name	name
nat. = natus, nata	born
neben	next to
Nebenfrau	concubine
Neffe	nephew
Nervenfieber	nervous fever, typhus
neu	new
neun	nine
neunte	ninth
neunundzwanzigte	twenty-ninth
neunzehn	nineteen
neunzehnhundert	nineteen hundred
neunzehnte	nineteenth
neunzig	ninety
neunzigste	ninetieth
nicht	not
Nichte	niece
nichts	nothing
nie -	never.
nieder	lower
Niederlandisch	Dutch
N.N. = nomen nescio	name not known
noch	still
nochlebende	still living, surviving
noch nicht	not yet
Nord	north
Notizen	notices, miscellaneous records
Nottaufe	emergency baptism
November	November
Nummer	number
nur	only

O

ober	upper, over
ober-	chief, head
oder	or
offentlich	publish, make known
bekanntmachen	publicly
oft	often
Oheim	uncle
ohne	without
Oktober	October
Onkel	uncle
Ort	place, town
Ortslexikon	gazetteer
Osten	east
Osteren	April
Ostermonat	April
Ostem	Easter
Osterreich	Austria
osterreichisch	Austrian

P

Pachter	leaseholder
Pate	godfather
Paten	godparents
Pest	plague
Pfalz	Palatinate
Pfarramt	parish office
Pfarrbuch	parish register
Pfarrei	parish
Pfarrer	parish minister, pastor
Pflegekind	foster child
Pflegesohn	foster son
Pflegetochter	foster daughter
Platz	place (location)
Pocken	pox, smallpox
Polen	Poland
polnisch	Polish
preuBisch	Prussian
Priester	priest
Prinz	prince
Prinzessin	princess
protestantisch	Protestant
Provinz	province
provinzial	provincial





R

Rathaus	city hall, town hall
Ratsherr	alderman
Ratsmann	councilman, town councilor
Rechnung	account, bill
rechtgläubig	orthodox
reformiert	reformed
Regierungsbezirk	administrative area
Register	register
Reich	empire, kingdom
relicta	widow
relictus	widower
Religion	religion
ren. = renatus, renata	baptized, christened
Rentner	retired person
Rheuma	rheumatism
Richter	judge
Rode!	register
romisch katholisch	Roman Catholic
rot	red
Rotgerber	tanner
Ruhestand	retirement
Ruhr	dysentery
russisch	Russian
RuBland	Russia





S

S. = Seite
 s. = siehe
 Sachsen
 Salbung
 Samstag
 Satertag
 Sattler
 Schafer
 Scharlachfieber
 Scheiding
 Scheidung
 Schein
 Schenkungen
 Schlaganfall
 SchlagfluB
 SchloB
 Schlosser
 Schmied
 Schneider
 Schreiber
 Schreiner
 Schuhmacher
 Schule
 Schullehrer
 SchultheiB (Schulze)

Schuster
 Schwache
 Schwager
 Schwagerin
 schwanger
 schwarz
 Schweiz
 Schweizer
 Schwester
 Schwiegermutter
 Schwiegersohn
 Schwiegertochter
 Schwiegervater
 Schwindsucht
 S.d. = Sohn des, der
 sechs
 sechste
 sechszwanzig
 sechszwanzigste
 sechzhundert
 sechzehn
 sechzehnte
 sechzig
 sechzigste
 See
 Seelen

page
 see the following reference
 Saxony
 anointing
 Saturday
 Saturday
 saddler, leather worker
 shepherd
 scarlet fever
 September
 divorce
 certificate
 donations
 stroke, seizure
 stroke
 castle
 locksmith
 smith
 tailor
 scribe, clerk
 cabinetmaker, joiner
 shoemaker, cobbler
 school
 schoolteacher
 village mayor, head of
 town council
 shoemaker, cobbler
 weakness
 brother-in-law
 sister-in-law
 pregnant
 black
 Switzerland
 Swiss; *also* a dairyman
 sister
 mother-in-law
 son-in-law
 daughter-in-law
 father-in-law
 consumption
 son of
 six
 sixth
 twenty-six
 twenty-sixth
 sixteen hundred
 sixteen
 sixteenth
 sixty
 sixtieth
 lake
 souls

Seelenregister
 Seemann
 Seifensieder
 Seiler
 sein
 seit
 Seite
 selige
 September
 sich
 sie
 Sie
 sieben
 siebente
 siebenundzwanzigste
 siebte
 siebzehn
 siebzehnhundert
 siebzehnte
 siebzig
 siebzigste
 Sieder
 siehe
 Sigrist
 sind
 so
 Sohn
 Sohnlein (Sohnchen)
 Soldat
 sollen
 Sonnabend
 Sonntag
 spat
 spur. = spurius, spuria
 Staat
 Staatsangehorigkeit
 Staatsarchiv
 Stadt
 Stamrnbaum
 Stand

Standesamt
 starb
 stellen
 Stellmacher
 Sterbefalle
 sterben
 Steuer
 StickfluB
 Stiefbruder
 Stiefkind
 Stiefmutter
 Stiefschwester
 Stiefvater
 Stillgeburt
 StraBe
 Stunde
 Sucht
 Siiden
 S.v. = Sohn von

church membership list
 sailor
 soap maker
 rope maker
 to be; his
 since
 page
 (the) late, blessed
 September
 himself, herself, itself
 she, they
 you
 seven
 seventh
 twenty-seventh
 seventh
 seventeen
 seventeen hundred
 seventeenth
 seventy
 seventieth
 soap maker
 see
 sexton
 are
 as, so, thus, such
 son
 young son
 soldier
 should
 Saturday
 Sunday
 late (P.M.)
 illegitimate
 state
 citizenship, nationality
 state archives
 city
 family tree, pedigree
 occupation, status,
 condition
 civil registrar's office
 died
 place, put, impose
 wheelwright
 deaths
 to die
 tax
 asthma
 halfbrother, stepbrother
 stepchild
 stepmother
 half sister, stepsister
 stepfather
 stillbirth
 street
 hour
 sickness, mania, rage
 south
 son of





T

T.d. = Tochter des, der daughter of
 T.v. = Tochter von daughter of
 Tabelle index, table
 Tag day
 Tagelohner day laborer
 Tagner day laborer
 Tai valley
 Tante aunt
 Taufe baptism
 taufen to baptize
 Taufpaten godparents
 Taufschein baptismal certificate
 tausend thousand
 Testament will
 Tischler cabinetmaker, furniture
 maker
 Tochter daughter
 Tochterchen young daughter
 Tochterlein young daughter
 Tochtermann son-in-law
 Tod death
 Todesart manner of death
 Topfer potter
 tot dead
 Totengraber grave digger
 totgeboren stillborn
 Trauung marriage
 Trennung separation, divorce
 tschechisch Czech
 Tschechoslowakai Czechoslovakia
 Tuberkulose tuberculosis
 Tuchmacher cloth maker, draper
 Tumor tumor

U

i.iber about, concerning, over
 u.d. = und des, und der and of
 Uhr o'clock, clock, watch
 um at, about, around,
 concerning
 unbekannt unknown
 und and
 und der and of
 und des and of
 unehelich illegitimate
 ungarisch Hungarian
 Ungarn Hungary
 ungefihr about, circa, approximately
 uns **us**
 unter under, lower
 Unterrichter judge
 Unterschrieben signed
 Unterschrift signature

Unterzeichnete the undersigned
 unverheiratet unmarried
 Urenkelkind great-grandchild
 Urgro/3mutter great-grandmother
 Urgro/3vater great-grandfather
 Urkunde record, document
 Ururgro/3mutter great-great-grandmother
 Ururgro/3vater great-great-grandfather
 ux. = uxor wife

V

Yater father
 verehelicht married
 Verehelichung marriage
 vergangen past
 vergraben buried
 verh. = verheiratet married
 Verkäufer seller, vendor
 verl. = verlobt engaged
 verlebte deceased
 verloben, sich to become engaged
 Verlobte fiancée
 Verlobter fiance
 Verlobung betrothal, engagement
 Vermieter landlord, lessor
 Vermogen estate, assets
 Verpachter landlord, lessor
 verrichtet performed
 verschiedene various
 Verstopfung constipation
 verstorben deceased, defunct
 Verstorbene the deceased
 Verwaltung administration
 Verwandten relatives
 Verwandtschaft relationship
 verwitwet widowed
 Verzeichnis register, list, index
Vetter male cousin
 vid. = viduus, vidua widower, widow
 vielleicht perhaps, maybe
 vier four
 vierte fourth
 vierundzwanzigste twenty-fourth
 vierzehn fourteen
 vierzehnte fourteenth
 vierzig forty
 vierzigste fortieth
 Vo(i)gt steward, overseer
 Volksziihlung census
 volljahrig of age, of legal age
 vollzogen performed
 von of, from, by
 vor before; ago
 vorherig previous, preceding
 vorheriger Tag the previous day
 vorlaufig for the time being
 vormals formerly
 Vormittags in the morning
 Vormund guardian
 Vomame given name
 Vorstadt suburbs,
 outskirts of town





Wagner
 Waise
 Wald
 wann
 Wappen
 Wappenkunde
 war
 waren
 warum
 was
 Wassersucht
 Weber
 Weduwe
 wegen
 Wehmutter
 Weib
 weib)ich
 weiland
 Weiland
 Weiler
 weiß
 Weißgerber
 welche
 wer
 werden
 West
 weyland
 wie
 Windpocken
 Wintermonat
 Wirt(h)
 Wittib
 Wittiber
 Witwe
 Witwer
wo
 Woche
 Wochenbett
 woher
 wohnen
 Wohnort
 Wohnplatz
 Wohnung
 wollen
 Wonnemonat
 Wörterbuch
 wurde geboren
 wurde getauft
 würdig
 Wwe.=Witwe
 Wwer. = Witwer

cartwright
 orphan
 forest, woods
 when
 coat of arms
 heraldry
 was
 were
 why
 what
 dropsy, edema
 weaver
 widow
 because of
 midwife
 wife, woman
 female
 deceased
 the deceased
 hamlet
 white
 tanner
 which
 who
 to become
 west
 deceased
 how
 chicken pox
 November
 innkeeper
 widow
 widower
 widow
 widower
 where
 week
 childbed
 from where
 to live, residing
 place of residence
 place of residence
 domicile, residence
 to want
 May
 dictionary
 was born
 was baptized
 worthy
 widow
 widower

Xber (Xbris)

December

Z

zahlen
 Zahnkrämpfe
 Zahnung
 zehn
 Zehnt(en)buch
 zehnte
 Zehnten
 zehrendes Fieber
 Zehrung
 Zeit
 Zeuge
 Ziegler
 Zimmermann
 Zivilstandsamt
 Zollner
 zu Hause
 Zukunft
 Zuname
 zusammen
 zwanzig
 zwanzigste
 zwei
 zweihundert
 zweitausend
 zweite
 zweiundzwanzigste
 Zwilling(e)
 zwischen
 zwolf
 Zwolfer
 zwolfte

to count
 teething
 teething
 ten
 tithing book
 tenth
 tithes
 consumptive fever
 consumption
 time
 witness
 brick maker
 carpenter
 civil registrar's office
 publican, tax collector
 at home
 future
 surname, last name
 together
 twenty
 twentieth
 two
 two hundred
 two thousand
 second
 twenty-second
 twin, twins
 between
 twelve
 member of a council
 twelfth





NUMBERS

In some genealogical records, numbers are written— out. This is especially true with dates. The following list gives the cardinal (1, 2, 3) and the ordinal (1st, 2nd, 3rd) versions of each number. Days of the month are written in ordinal form. Ordinal forms may have other endings, for example: erste, ersten.

0	null			22	zweiundzwanzig	22nd	zweiundzwanzigste
1	eins	1st	erste	23	dreiundzwanzig	23rd	dreiundzwanzigste
2	zwei	2nd	zweite, zweyte	24	vierundzwanzig	24th	vierundzwanzigste
3	drei	3rd	dritte	25	fiinfundzwanzig	25th	fiinfundzwanzigste
4	vier	4th	vierte	26	sechsendzwanzig	26th	sechsendzwanzigste
5	fiinf	5th	fiinfte	27	siebenundzwanzig	27th	siebenundzwanzigste
6	sechs	6th	sechste	28	achtundzwanzig	28th	achtundzwanzigste
7	sieben	7th	siebte, siebente	29	neunundzwanzig	29th	neunundzwanzigste
8	acht	8th	achte	30	dreiBig	30th	dreiBigste
9	neun	9th	neunte	31	einunddreiBig	31st	einunddreiBigste
10	zehn	10th	zehnte	40	vierzig	40th	vierzigste
11	elf	11th	elfte	50	runfzig	50th	fiinfzigste
12	zwolf	12th	zwolfte	60	sechzig	60th	sechzigste
13	dreizehn	13th	dreizehnte	70	siebzig	70th	siebzigste
14	vierzehn	14th	vierzehnte	80	achtzig	80th	achtzigste
15	ftinfzehn	15th	fiinfzehnte	90	neunzig	90th	neunzigste
16	sechzehn	16th	sechzehnte	100	hundert	100th	hunderste
17	siebzehn	17th	siebzehnte	200	zweihundert	200th	zwei hunderste
18	achtzehn	18th	achtzehnte	1000	tausend	1000th	tausendste
19	neunzehn	19th	neunzehnte				
20	zwanzig	20th	zwanzigste				
21	einundzwanzig	21st	einundzwanzigste				

DATES AND TIME

In German records, dates are often written out. For example:

Freitag den vierzehnten Februar achtzehnhundert sechs und dreif3ig

[Friday, the 14th of February, eighteen hundred six and thirty (1836)].

To understand German dates, use the following lists as well as the preceding "Numbers" section.

Months

English	German
January	Januar, Janner, Hartung, Jenner
February	Februar, Hornung
March	Marz, Fri.ihlingsmonat
April	April, Ostennonat, Osteren
May	Mai, Wonnemonat, Bliltemonat
June	Juni, Brachmonat
July	Juli, Heuert, Heumonat, Heuet
August	August, Erntemonat, Hitzmonat
September	September, Fruchtmonat, Herbstmonat, Herpsten, 7ber, 7bris
October	Oktober, Weinmonat, 8ber, 8bris
November	November, Wintermonat, 9ber, 9bris
December	Dezember, Christmonat, IOber, 10bris, Xber, Xbris

Days of the Week

English	German
Sunday	Sonntag
Monday	Montag
Tuesday	Dienstag
Wednesday	Mittwoch
Thursday	Donnerstag
Friday	Freitag
Saturday	Samstag, Sonnabend





Times of the Day

German birth and death records often indicated the exact time of day when the birth or death occurred. This is usually written out.

German	English
ein Uhr	one (o'clock)
zwei Uhr	two (o'clock)
drei Uhr	three (o'clock)
halb eins	half one = 12:30
halb zwei	half two = 1:30
halbe Stunde	half hour
Stunde	hour

German	English
früh	early (A.M.)
spät	late (P.M.)
morgens	in the morning
vormittags	in the forenoon
mittags	at noon
nachmittags	in the afternoon
abends	in the evening
mitternachts	at midnight

SYMBOLS

The following symbols are commonly used in German genealogical sources.

Symbol	Meaning
*	born
~ or =	"baptized, christened
∞	married
+ or †	died
[]	buried
(*)	born illegitimately
o-o	common law marriage, illegitimate
olo	divorced
X	killed in action
+X	died of battle wounds
t*	stillborn

